



ỦY BAN THƯỜNG VỤ QUỐC HỘI
VIỆN NGHIÊN CỨU LẬP PHÁP



OXFAM



HỘI NÔNG DÂN
TỈNH HOA BÌNH



Tháng 5/2013

TÓM TẮT BÁO CÁO

Tổng hợp kết quả tham vấn cộng đồng để góp ý cho Dự thảo Luật Đất đai sửa đổi





Giới thiệu chung

Báo cáo *Tổng hợp kết quả tham vấn cộng đồng để góp ý cho Dự thảo Luật Đất đai sửa đổi* trình bày các phát hiện chính từ quá trình tham vấn cộng đồng và các khuyến nghị sửa đổi Dự thảo Luật Đất đai nhằm đáp ứng nguyện vọng và nhu cầu của người dân, đặc biệt là của các nhóm yếu thế như nông dân sản xuất nhỏ, người nghèo và đồng bào dân tộc thiểu số. Báo cáo này dựa trên kết quả tham vấn hơn 1.300 người dân thuộc các nhóm nói trên, và gần 300 cán bộ chính quyền địa phương ở 22 xã thuộc 11 huyện của 4 tỉnh Hòa Bình, Yên Bái, Quảng Bình và Long An.

Hoạt động tham vấn cộng đồng nhằm xác định thực trạng quản lý và sử dụng đất, tác động của nó tới cuộc sống của các nhóm yếu thế, đồng thời xác định rõ những điểm bất cập trong thực thi pháp luật đất đai và những thiếu sót trong Luật Đất đai năm 2003, từ đó đưa ra những khuyến nghị cụ thể đối với Dự thảo Luật Đất đai sửa đổi.

Nội dung tham vấn xoay quanh các vấn đề được người dân quan tâm nhiều nhất, bao gồm: Quy hoạch, kế hoạch sử dụng đất; chế độ sử dụng đất đối với đất nông nghiệp do nông dân sử dụng; đất đai cho đồng bào dân tộc thiểu số và đất nông, lâm trường; định giá đất; thu hồi đất, giải quyết bồi thường, hỗ trợ và tái định cư cho người bị thu hồi đất. Sự tham gia của cộng đồng vào các quyết định về đất đai và giám sát việc thực thi pháp luật đất đai. Tính minh

bạch trong quản lý và sử dụng đất đai là hai khía cạnh quan trọng được đề cập trong tất cả các vấn đề trên khi tiến hành tham vấn.

Hoạt động tham vấn được thực hiện theo phương pháp kết hợp giữa *tham vấn cộng đồng trực tiếp và lấy ý kiến chuyên gia*. Các câu chuyện cụ thể của người dân tham gia tham vấn được các chuyên gia hàng đầu về đất đai phân tích để xác định các nguyên nhân liên quan tới thực thi pháp luật đất đai và các nguyên nhân do những thiếu sót trong Luật Đất đai năm 2003, đồng thời đối chiếu với Dự thảo Luật Đất đai sửa đổi để xác định những điểm cần được bổ sung, sửa đổi nhằm bảo đảm đạo luật này phù hợp với thực tế và có tính khả thi cao.

Viện Nghiên cứu Lập pháp và Oxfam đã hỗ trợ và điều phối hoạt động tham vấn cộng đồng này với sự tham gia của Mạng lưới An ninh Lương thực và Giảm nghèo, Hội Nông dân tỉnh Hòa Bình, Quỹ Phát triển Nông thôn và Giảm nghèo, Trung tâm Nghiên cứu Kiến thức Bản địa và Phát triển, Văn phòng Đoàn Đại biểu Quốc hội tỉnh Quảng Bình, Hội Liên hiệp Phụ nữ Việt Nam, và Hội Khoa học Nông thôn Việt Nam.



Tổng hợp kết quả tham vấn cộng đồng để góp ý cho Dự thảo Luật Đất đai sửa đổi

Tóm tắt các phát hiện chính của tham vấn cộng đồng

1. Về hệ thống quy hoạch, kế hoạch sử dụng đất.

Hầu hết các ý kiến góp ý đều cho rằng người dân không được biết thông tin rõ ràng, thường bị động và không được tham gia ý kiến vào quá trình lập quy hoạch, kế hoạch sử dụng đất. Về phía chính quyền thường không có sự phân biệt rõ ràng khi thông tin cho người dân về quy hoạch phát triển kinh tế - xã hội, quy hoạch sử dụng đất, hay quy hoạch xây dựng. Quy hoạch sử dụng đất còn manh mún, không đồng bộ, không được triển khai, thiếu chi tiết, và thiếu cơ chế bảo vệ chặt chẽ quỹ đất nông nghiệp, do vậy gây khó khăn cho cuộc sống người dân. Kết quả tham vấn cộng đồng đã chỉ ra nguyện vọng của người dân ở nhiều địa phương về việc được cung cấp thông tin, được tham gia quyết định, quản lý và giám sát các hoạt động liên quan tới thực thi chính sách đất đai.

2. Về chế độ sử dụng đất đối với đất nông nghiệp do nông dân sử dụng và chính sách đất đai cho đồng bào dân tộc thiểu số.

Cuộc sống của cộng đồng các dân tộc thiểu số luôn gắn với rừng. Trước đây, họ được khai thác và bảo vệ đất và rừng, thế nhưng giờ đây, đồng bào dân tộc thiểu số thiếu cả đất ở lẫn đất sản xuất, dẫn đến

mất sinh kế và thiếu đói thường xuyên. Trong khi đó, các nông, lâm trường quốc doanh chiếm giữ một diện tích đất quá lớn, rất nhiều trường hợp sử dụng không hiệu quả và sai mục đích. Điều này làm phát sinh tranh chấp đất đai giữa nông, lâm trường với người dân ở địa phương.

3. Các quy định của pháp luật về định giá đất.

Giá đất do Nhà nước quyết định chưa thống nhất, việc thực hiện quy định về xác định giá đất bồi thường chưa thật rõ và chưa minh bạch. Có chứng cứ cho thấy giá đất xác định khi thu thuế lại cao hơn giá đất xác định khi tính toán bồi thường đối với đất bị Nhà nước thu hồi. Giá đất để bồi thường cho người dân được cơ quan có thẩm quyền xác định thường còn thấp, thậm chí thấp hơn nhiều so với giá trị sử dụng đất và giá đất chuyển nhượng trên thị trường.

4. Cơ chế Nhà nước thu hồi đất và giải quyết bồi thường, hỗ trợ tái định cư.

Hầu hết các ý kiến đều cho rằng quá trình thực hiện thu hồi đất chưa minh bạch, người dân không biết gì về các nhà đầu tư được Nhà nước giao đất, cho thuê đất, cũng như về phương án bồi thường, hỗ trợ, nơi ở mới, trong khi tái định cư có tác động rất lớn đến cuộc sống của họ. Người dân cũng bất bình về việc thực thi pháp luật không đảm bảo nguyên tắc “khu tái định cư có điều kiện phát triển bằng hoặc tốt hơn nơi ở cũ”, đặc biệt là về việc họ được bồi thường, hỗ trợ rất ít, trong khi nhà đầu tư lại được lợi rất lớn khi chuyển nhượng đất được giao trên thị trường.



Các khuyến nghị chính

Báo cáo đưa ra khuyến nghị bổ sung 12 điều mới trong các Chương I, IV, V, VI, VIII, và khuyến nghị sửa đổi các điều 34, 44, 46, 47, 81, 82, 95, 107, 130, 131, 132 của Dự thảo Luật Đất đai sửa đổi.

A. Khuyến nghị bổ sung 12 điều mới vào các chương I, IV, V, VI, VIII:

(1). **Chương I.** Khuyến nghị bổ sung 02 điều về **Quy định hai hình thức lấy ý kiến của người dân và cơ chế đồng thuận của cộng đồng** trong các quyết định của Nhà nước về đất đai, quản lý đất đai và thực thi pháp luật về đất đai.

Quy định về hai hình thức lấy ý kiến của người dân:

i) *Gửi thông tin và tiếp nhận ý kiến:* Thông tin phục vụ việc lấy ý kiến người dân cần được chuẩn bị dưới dạng văn bản, rõ ràng, đầy đủ, dễ hiểu và bằng cả tiếng Việt và tiếng dân tộc đối với những cộng đồng có người dân tộc thiểu số sinh sống; thông tin được chuyển tải tới người dân trên các cổng thông tin điện tử của Nhà nước, các phương tiện thông tin đại chúng, tại trụ sở UBND xã, phường, thị trấn. Tổ chức thu thập ý kiến đóng góp qua các hình thức thư, điện thoại, fax và tiếp dân. Việc chuyển tải thông tin và thu thập thông tin phải được thực hiện công khai, minh bạch và được giám sát. Các tổ chức chính trị xã hội, xã hội nghề nghiệp có quyền giám sát việc thực hiện chuyển tải thông tin và thu nhận ý kiến đóng góp của nhân dân.

ii) *Tham vấn cộng đồng:* Tham vấn cộng đồng được thực hiện thông qua các hình thức như họp cộng đồng, bảng hỏi và phỏng vấn. Tài liệu phục vụ tham vấn phải đầy đủ, dễ hiểu và bằng cả tiếng dân tộc đối với những cộng đồng có người dân tộc thiểu số. Các cuộc họp cộng đồng phải đảm bảo có sự tham gia của ít nhất 75% số lượng thành viên cộng đồng. Đối với các nhóm yếu thế như phụ nữ, người nghèo và dân tộc thiểu số, cần có cách thức lấy ý kiến khác nhau và tiến hành tham vấn theo nhóm đặc thù nhằm đảm bảo họ có tiếng nói hiệu quả. Kết quả tham vấn phải được lập thành báo cáo với đầy đủ nội dung, trung thực và tổng hợp kết quả theo tiêu chí ý kiến đồng ý, không đồng ý và ý kiến khác về vấn đề được tham vấn. Các tổ chức chính trị xã hội, xã hội nghề nghiệp được quyền tham gia tư vấn, trợ giúp cho cộng đồng và giám sát quá trình thực hiện và tổng hợp kết quả tham vấn.

Cơ chế đồng thuận của cộng đồng:

Việc tham vấn cộng đồng được thực hiện một hoặc nhiều lần, cho tới khi đạt được sự đồng thuận của cộng đồng. Sau mỗi lần tham vấn, tổ chức xây dựng phương án có trách nhiệm tiếp nhận báo cáo kết quả tham vấn, điều chỉnh lại phương án hướng tới đạt được đồng thuận trong lần tham vấn cộng đồng tiếp theo.

(2) **Chương IV.** Khuyến nghị bổ sung 02 điều vào chương IV về **vị trí của quy hoạch sử dụng đất trong hệ thống quy hoạch quốc gia và quy trình lấy ý kiến người dân về lập quy hoạch, kế hoạch sử dụng đất các cấp.**



Tổng hợp kết quả tham vấn cộng đồng để góp ý cho Dự thảo Luật Đất đai sửa đổi

Quy định về vị trí của quy hoạch sử dụng đất trong hệ thống quy hoạch quốc gia:

Quy hoạch, kế hoạch sử dụng đất được lập sau khi quy hoạch phát triển kinh tế - xã hội được phê duyệt, và quy hoạch xây dựng, quy hoạch đô thị, quy hoạch các ngành, các lĩnh vực chỉ được cấp có thẩm quyền phê duyệt trên cơ sở quy hoạch sử dụng đất.

Quy định về quy trình lấy ý kiến người dân:

Đối với các **quy hoạch, kế hoạch sử dụng đất cấp quốc gia, cấp vùng và cấp tỉnh**, tổ chức có nhiệm vụ lập quy hoạch, kế hoạch **phải thực hiện việc lấy ý kiến của người dân theo hình thức gửi thông tin và thu nhận ý kiến** của những người quan tâm.

Đối với các **quy hoạch, kế hoạch sử dụng đất cấp huyện**, tổ chức có nhiệm vụ lập quy hoạch, kế hoạch **phải thực hiện tham vấn cộng đồng** trong phạm vi cộng đồng những người sử dụng đất theo địa bàn khu dân cư. Sự đồng thuận của cộng đồng được quy định là số lượng ý kiến đồng ý của các thành viên cộng đồng phải **đạt ít nhất 75%**¹ trên tổng số thành viên cộng đồng **đối với tất cả các khu vực đất thuộc địa bàn xã, phường, thị trấn sẽ phải chuyển đổi mục đích sử dụng** trong kỳ quy hoạch, kế hoạch sử dụng đất. Phương án quy hoạch, kế hoạch sử dụng đất của cấp huyện **chỉ được cấp có thẩm quyền phê duyệt khi đạt được sự đồng thuận của cộng đồng**.

(3) Chương V. Khuyến nghị bổ sung 02 điều quy định về quản lý, sử dụng đất của nông, lâm trường và đất sản xuất cho đồng bào dân tộc thiểu số. Cụ thể:

Đất đã được các nông, lâm trường quốc doanh giao khoán theo hợp đồng giao khoán cho hộ gia đình, cá nhân là thành viên của nông, lâm trường hoặc hộ gia đình, cá nhân ở địa phương nay **được Nhà nước giao trực tiếp cho các hộ gia đình, cá nhân** đang sử dụng theo quy định của pháp luật về Nhà nước giao đất nông nghiệp cho hộ gia đình, cá nhân để sử dụng ổn định. Đối với **đất nông, lâm trường quốc doanh sử dụng không đạt năng suất và sản lượng trung bình** tại địa phương thì Nhà nước **thu hồi và giao cho các hộ gia đình, cá nhân thiếu đất sản xuất** ở địa phương.

Nhà nước cần bảo đảm quỹ đất nông nghiệp cho đồng bào dân tộc thiểu số sử dụng ổn định lâu dài. Nhà nước thực hiện việc **giao đất sản xuất nông nghiệp, đất rừng sản xuất, đất nuôi trồng thủy sản cho cộng đồng các dân tộc thiểu số để quản lý, bảo vệ và sử dụng phù hợp với phong tục, tập quán** của đồng bào các dân tộc thiểu số. Đối với những hộ thiếu đất sản xuất, đất ở thuộc diện được giao đất lần thứ hai không thu tiền sử dụng đất thì đất đó được giao cho cộng đồng để quản lý và cộng đồng quyết định giao cho các thành viên có nhu cầu để **sử dụng theo các luật tục** của cộng đồng.

¹ Đề xuất tỷ lệ đồng thuận 75% dựa trên kinh nghiệm của các nước đã thực hiện thành công nguyên tắc đồng thuận như Hàn Quốc, Nhật Bản. Ở nước ta, thành phố Hồ Chí Minh đã kiến nghị nguyên tắc đồng thuận cộng đồng dựa trên cơ sở 70 - 80% ý kiến đồng ý. Dự thảo Luật Đất đai sửa đổi nên đưa ra từ hai đến bốn phương án để các đại biểu Quốc hội thảo luận và lựa chọn, ví dụ như 2/3, 70%, 75% hoặc 80%, và tùy thuộc vào số lượng người bị ảnh hưởng để quy định tỷ lệ đồng thuận. Ví dụ: với số lượng người bị ảnh hưởng trên 200 người thì tỷ lệ đồng thuận phải đạt ít nhất 80%.



(4) Chương VI. Khuyến nghị bổ sung 04 điều trong Chương VI về **Thu hồi đất, bồi thường, hỗ trợ, tái định cư**, bao gồm các quy định sau:

Quy định về các cơ chế giải quyết đất đai đối với các dự án đầu tư:

a) Cơ chế Nhà nước thu hồi đất chỉ được áp dụng theo quy định của Điều 63 (Thu hồi đất do vi phạm pháp luật đất đai) và Điều 64 (Thu hồi đất hồi đất do chấm dứt sử dụng đất theo pháp luật hoặc tự nguyện) của Dự thảo Luật Đất đai sửa đổi.

b) Cơ chế Nhà nước trưng dụng quyền sử dụng đất được áp dụng cho các dự án vì mục đích quốc phòng, an ninh, lợi ích quốc gia và lợi ích công cộng không gắn với lợi nhuận của nhà đầu tư. Cơ chế Nhà nước trưng mua quyền sử dụng đất được áp dụng cho các dự án vì lợi ích công cộng có gắn với lợi nhuận của nhà đầu tư.

c) Cơ chế thỏa thuận trên cơ sở đồng thuận giữa nhà đầu tư và cộng đồng những người đang sử dụng đất được áp dụng đối với các dự án phát triển kinh tế - xã hội.

Quy định về công khai, minh bạch về nhà đầu tư trong trưng dụng, trưng mua quyền sử dụng đất: Trước khi ban hành quyết định trưng dụng, trưng mua quyền sử dụng đất, cơ quan có thẩm quyền quyết định phải thực hiện công

khai về chủ đầu tư dự án tại cổng thông tin điện tử của Ủy ban Nhân dân cấp tỉnh.

Quy định về tham vấn cộng đồng về phương án bồi thường, hỗ trợ tái định cư khi Nhà nước trưng dụng, trưng mua quyền sử dụng đất: Tổ chức phát triển quỹ đất có trách nhiệm thực hiện tham vấn cộng đồng về phương án bồi thường, hỗ trợ và tái định cư. Việc tham vấn cộng đồng được thực hiện trong phạm vi cộng đồng những người bị trưng mua, trưng dụng quyền sử dụng đất trên phạm vi diện tích đất thực hiện dự án đầu tư. Sự đồng thuận của cộng đồng được quy định là số lượng ý kiến đồng ý của các thành viên cộng đồng phải đạt ít nhất 80%² trên tổng số thành viên cộng đồng.

Quy định về tham vấn cộng đồng trong cơ chế thỏa thuận trên cơ sở đồng thuận giữa nhà đầu tư và cộng đồng những người đang sử dụng đất: Nhà đầu tư thực hiện tham vấn cộng đồng đối với những người đang sử dụng đất trên phạm vi khu vực của dự án đầu tư về các phương thức chuyển dịch đất đai sau: Chuyển nhượng quyền sử dụng đất, hoặc thuê đất, hoặc góp vốn bằng quyền sử dụng đất. Tỷ lệ phần trăm tối thiểu của số lượng ý kiến đồng ý của các thành viên cộng đồng trên tổng số thành viên cộng đồng quy định là 80% . Nhà đầu tư có trách nhiệm thuê tổ chức cung cấp dịch vụ định giá đất để thực hiện định giá đất và lập phương án chuyển dịch đất đai có sự chứng kiến của đại diện Ủy ban Nhân dân. Việc lựa chọn

² Tương tự như để xuất tỷ lệ đồng thuận trong quy hoạch kế hoạch sử dụng đất ở trên, để xuất tỷ lệ đồng thuận 80% trong bồi thường, hỗ trợ và tái định cư dựa trên kinh nghiệm của các nước và kiến nghị của thành phố Hồ Chí Minh. Dự thảo Luật Đất đai sửa đổi nên đưa ra từ hai đến bốn phương án để các địa biểu Quốc hội thảo luận và lựa chọn. Đặc biệt bồi thường, hỗ trợ và tái định cư có mức độ ảnh hưởng rất lớn đối với cộng đồng, do vậy tỷ lệ đồng thuận được đề xuất cao hơn so với tỷ lệ đồng thuận trong quy hoạch, kế hoạch sử dụng đất (75%).



Tổng hợp kết quả tham vấn cộng đồng để góp ý cho Dự thảo Luật Đất đai sửa đổi

tổ chức cung cấp dịch vụ định giá đất và lập phương án chuyển dịch đất đai phải được thực hiện thông qua quy trình tham vấn cộng đồng.

(5) **Chương VIII.** Đề nghị bổ sung 02 điều. Cụ thể, quy định cơ quan có thẩm quyền quyết định giá đất là cơ quan **định giá đất độc lập** được tổ chức theo ngành dọc trực thuộc Trung ương. Cơ quan định giá đất có trách nhiệm tổ chức **tham vấn cộng đồng** những người sử dụng đất về việc lựa chọn tổ chức cung cấp dịch vụ giá đất. Trình tự, thủ tục quyết định giá đất phải đảm bảo **dân chủ, công khai, minh bạch** và **các tổ chức chính trị-xã hội, xã hội nghề nghiệp được quyền giám sát** quá trình quyết định giá đất của Nhà nước.

B. Khuyến nghị sửa đổi các điều 34, 44, 46, 47, 81, 82, 95, 107, 130, 131, 132:

Điều 34. Khuyến nghị sửa đổi, bổ sung thêm các nguyên tắc **đảm bảo tính khả thi, tập trung, đồng bộ với quy hoạch tổng thể phát triển kinh tế - xã hội, quy hoạch đô thị, quy hoạch xây dựng và các quy hoạch khác; đảm bảo an sinh xã hội, và bảo vệ môi trường trong lập quy hoạch, kế hoạch sử dụng đất.**

Điều 44. Khuyến nghị sửa đổi, bổ sung quy định **lấy ý kiến đồng thuận của người dân nằm trong khu vực quy hoạch sử dụng đất** trong quyết định điều chỉnh quy hoạch, kế hoạch sử dụng đất.

Điều 46. Khuyến nghị sửa đổi, bổ sung thêm quy định **trách nhiệm của cơ quan nhà nước trong việc công bố công**

khai, đầy đủ về nội dung, thời gian và lộ trình thực hiện quy hoạch, kế hoạch sử dụng đất và bổ sung quy định **cơ quan có trách nhiệm công bố công khai quy hoạch, kế hoạch sử dụng đất mà không thực hiện, hoặc thực hiện không đúng thời hạn công bố công khai thì người đứng đầu cơ quan này sẽ bị xử lý theo quy định của pháp luật.**

Điều 47. Khuyến nghị sửa đổi, bổ sung quy định **người dân có quyền giám sát việc thực hiện quy hoạch, kế hoạch sử dụng đất của các cơ quan nhà nước và Nhà nước có trách nhiệm tạo điều kiện thuận lợi để người dân giám sát việc thực hiện quy hoạch, kế hoạch sử dụng đất của các cơ quan nhà nước.** Ủy ban Nhân dân phải báo cáo định kỳ việc thực hiện cơ chế giám sát của nhân dân đối với việc thực hiện quy hoạch, kế hoạch sử dụng đất trước Hội đồng Nhân dân cùng cấp.

Điều 81. Đề nghị sửa đổi, bổ sung quy định **hỗ trợ gạo trong thời hạn 24 tháng với mức 30kg hàng tháng đối với mỗi người bị trưng dụng, trưng mua đất sản xuất.** Bổ sung quy định **thành lập quỹ trợ cấp thất nghiệp, quỹ bảo hiểm xã hội** để đảm bảo ổn định cuộc sống đối với trường hợp trưng dụng, trưng mua đất nông nghiệp của hộ gia đình, cá nhân là người già yếu, cô đơn, hết tuổi lao động.

Điều 82. Đề nghị sửa đổi, bổ sung quy định về việc **tham vấn ý kiến của người dân bị trưng mua, trưng dụng đất** về phương án đền bù, hỗ trợ và tái định cư và quy định cơ sở hạ tầng **khu tái định cư phải phù hợp với phong tục, tập quán của người dân ở từng địa phương,** và việc **trưng mua, trưng dụng chỉ được**



► **thực hiện sau khi hoàn hành xây dựng đồng bộ cơ sở hạ tầng khu tái định cư.**

Điều 95. Đề nghị bỏ điểm c Khoản 2 của Điều 95.

Điều 107. Đề nghị bổ sung các nguyên tắc về định giá đất: Cơ quan nhà nước có thẩm quyền có trách nhiệm ***cung cấp đầy đủ, kịp thời và chính xác các thông tin về giá đất***; Việc xác định giá đất phải ***lấy ý kiến của nhân dân; đảm bảo dân chủ, công khai, minh bạch và được giám sát.***

Điều 130. Khuyến nghị sửa đổi, bổ sung nội dung thành “Nhà nước giao đất rừng sản xuất là rừng tự nhiên ***cho hộ gia đình,***

cá nhân, cộng đồng trực tiếp sản xuất lâm nghiệp và tổ chức quản lý rừng để quản lý, bảo vệ và phát triển rừng”.

Điều 131. Khuyến nghị sửa đổi, bổ sung nội dung thành “Nhà nước giao đất rừng phòng hộ ***cho hộ gia đình, cá nhân, cộng đồng trực tiếp sản xuất lâm nghiệp*** và tổ chức quản lý rừng để quản lý, bảo vệ và phát triển rừng”.

Điều 132. Khuyến nghị sửa đổi, bổ sung nội dung thành “Nhà nước giao đất rừng đặc dụng ***cho hộ gia đình, cá nhân, cộng đồng trực tiếp sản xuất lâm nghiệp*** và tổ chức quản lý rừng để quản lý, bảo vệ và phát triển rừng”.

Để có thêm thông tin, xin liên hệ

NGUYỄN ĐIỆP HOA | Chuyên gia Truyền thông

Oxfam | 22 Lê Đại Hành | Hà Nội, Việt Nam
+84 4 3945 4448 ext 715 | mobile +84 904 388 292
www.oxfam.org/vietnam | www.oxfamblogs.org/vietnam

ĐÀO SONG ĐỨC | Cán bộ Phòng Tổng hợp

Viện Nghiên cứu Lập pháp thuộc Ủy ban Thường vụ Quốc hội
51B Phan Đình Phùng | Ba Đình | Hà Nội
Tel/fax: +84 804 3348 | <http://vnclp.gov.vn>

